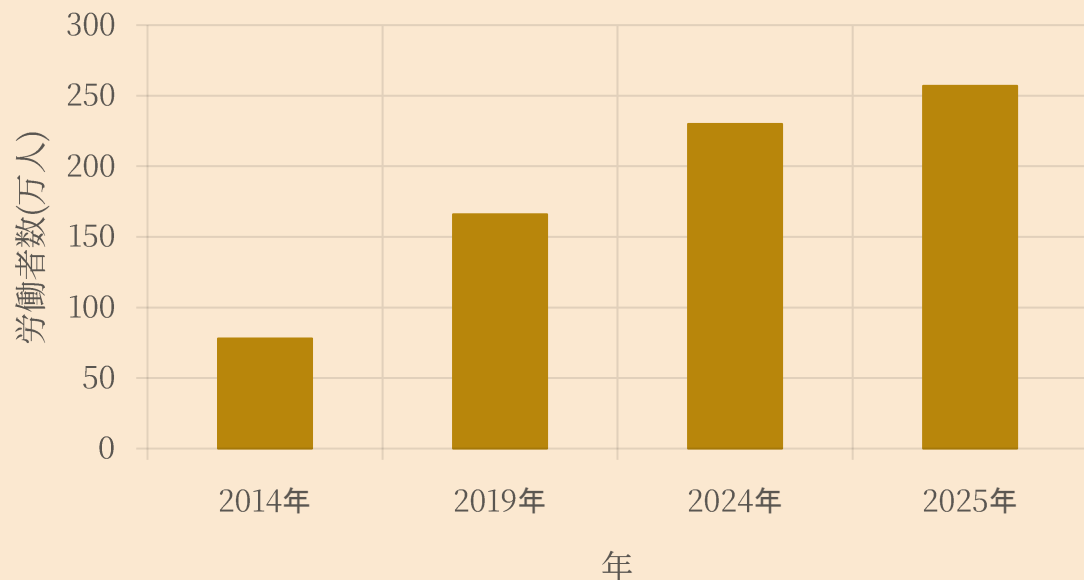


# 伝わる翻訳が現場を変える

翻訳がもたらす3つの価値

株式会社ジマーク

外国人労働者数の推移



## 外国人労働者数は急増中

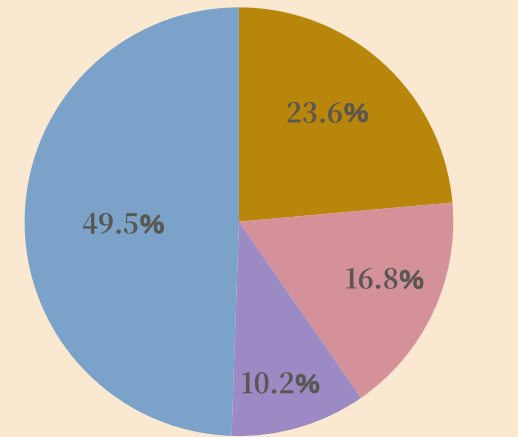
- 2014年から一貫して増加傾向が続き、人手不足を背景に企業が積極的に外国人労働者を採用している [\[1\]](#)
- 外国人労働者を雇用する事業所数は34万2,087所に上り過去最多を更新 [\[1\]](#)
- 製造業、建設業、観光業など幅広い産業で外国人材への依存度が高まっている

出典:「外国人雇用状況」の届出状況まとめ-厚生労働省

## 国籍別の内訳と分布

- ベトナムが約60万人で最多となり、中国が約43万人、フィリピンが約26万人と続く [1]
- 東南アジアを中心とした外国人労働者の存在感が一段と高まり、多言語対応の重要性が急速に拡大
- 訪日外国人旅行者数も2025年には4,268万人に達し、観光消費額は9兆4,559億円と前年比16.4%増 [2]。今後も増えることが予想され外国人への接客も必須の時代へ

外国人労働者の国籍別分布(2025年10月)



■ ベトナム ■ 中国 ■ フィリピン ■ その他

出典: 「外国人雇用状況」の届出状況まとめ-厚生労働省



## 音声翻訳機の限界と課題

音声翻訳機は便利だが、ビジネスや安全管理の現場では誤訳・非効率・リスクという3つの課題が存在

43.9%

コミュニケーション課題\*

\*「令和6年外国人雇用実態調査」-厚生労働省

- ニュアンスの違いや文脈理解の不足により誤訳が発生し、専門用語や敬語表現は正確に伝わらない
- リアルタイム翻訳では担当者が外国人労働者や観光客につきっきりになり、本来の業務に集中できない
- 外国人労働者の雇用課題として「日本語能力等のためにコミュニケーションが取りにくい」が最多

# 音声翻訳機 vs 事前翻訳 - 比較表

項目	音声翻訳機	事前翻訳
正確性	誤訳のリスクとニュアンス欠如	専門翻訳者による高精度で業界用語にも対応
効率性	担当者がつきっきりで本来業務に支障	一度翻訳すれば繰り返し使用可能で負担軽減
理解度	リアルタイムのみで復習困難	繰り返し確認可能で理解度が向上
コスト	初期コスト低だが長期的に非効率	初期投資必要だが長期的にコスト削減 (以降軽微な変更や追加で済む)

# 事前翻訳がもたらす3つの価値

事前翻訳は、外国人従業員の理解促進、教育担当者の負担軽減、観光現場の満足度向上という3つの価値を提供

## 3つの価値

- 就業規則、安全マニュアル、業務手順書などを分かりやすく翻訳することで、業務内容や職場ルールを自分の言語で理解しやすくなる
- 文書として共有することで繰り返し確認でき、理解のばらつきを抑え、安心して働ける環境整備につながる
- 教育係や管理者の負担を軽減し、必要な情報を一定の品質で共有できるため説明の属人化を防ぐ

## 現場を変える



## 就業規則

労働条件や職場ルールを母国語で正確に理解

## 安全マニュアル

安全衛生教育の内容を確実に伝達

## 業務手順書

作業手順や注意事項を繰り返し確認可能

## よくある質問

疑問点を事前に解消し不安を軽減

# 価値①:外国人従業員の理解促進

- 口頭説明だけでは伝わりにくい内容も、文書として共有することで繰り返し確認でき理解のばらつきを抑える
- 特に安全衛生教育や労働条件に関わる情報は正確に理解してもらうことが重要で、事前翻訳は安心して働ける環境整備につながる
- 業務内容や職場ルールを自分の言語で理解しやすくなり、職場への定着率向上にも寄与する
- 入社直後から業務内容を正しく理解でき、早期の戦力化につながる



## 価値②：教育担当者・現場スタッフの負担軽減

事前翻訳された資料により、繰り返し説明の手間が削減され、本来の業務に集中できる環境を実現

### 負担軽減

### 業務効率化

- 外国人従業員の受け入れ時、同じ説明を何度も繰り返す必要があり教育係や管理者に大きな負担がかかる
- 事前に翻訳された資料があれば必要な情報を一定の品質で共有でき、説明の属人化を防ぎながら教育を進められる
- 観光や接客の現場でも案内文や注意事項を多言語で整備することで、従業員が長時間付き添う必要が減り本来の接客業務に集中できる
- 限られた人数のスタッフでも最小限の労力で円滑に対応しやすくなり、他のお客様への対応が滞る事態を防ぐ

## 価値③：観光現場における満足度向上

多言語の事前案内により、外国人観光客の理解促進とトラブル予防を同時に実現し、満足度を大きく向上

- 外国人観光客に対して施設の魅力やサービス内容をより深く理解してもらえただけでなく、禁止事項や利用上のルールも事前に伝えやすい
- 周囲のお客様と気持ちよく過ごすためのマナーも伝えることで、観光客にとっても安心して楽しめる環境づくりにつながる
- 施設側にとってもトラブルの予防や案内対応の効率化が期待でき、限られたスタッフでも円滑に対応可能

### 情報提供

施設の魅力やサービス内容を深く理解してもらう



### ルール周知

禁止事項や利用上のルール、マナーを事前に伝える



### 満足度向上

安心して楽しめる環境づくりとトラブル予防

# 長期的なコストパフォーマンス

## 長期的コスト削減

### ●初期コスト

一度の翻訳費用は必要だが、その後は繰り返し使用可能で以降は軽微な修正や追加事項で済む

### ●時間コスト削減

担当者がつきっきりで説明する時間が大幅に削減され、本来業務に集中できる時間が増加

## 繰り返し使用可能

### ●品質向上

専門翻訳者による高精度な翻訳により誤解やトラブルが減少し、結果的にリスクコストも削減

### ●総合的効果

長期的には翻訳機に依存するよりも効率的で、投資対効果の高いソリューション

# 弊社の翻訳サービスが選ばれる理由



## 専門性

製造業、建設業、観光業など各業界の実務経験を持つ翻訳者が正確な翻訳を実施し、専門用語にも確実に対応



## 柔軟性

就業規則、安全マニュアル、Q&A、観光案内など幅広い文書タイプに対応可能で、海外ネットワークを生かし多言語などあらゆるニーズに応える



## サポート

翻訳後の内容修正や追加にも迅速に対応し、継続的なサポート体制で安心してご利用いただける

# 参考資料

[1] [「外国人雇用状況」の届出状況まとめ](#) | 厚生労働省

[2] [【インバウンド消費動向調査】](#) | 観光庁

[3] [「令和6年外国人雇用実態調査」](#) | 厚生労働省

# お問い合わせ


株式会社ジマークが、貴社のニーズに最適なソリューションを提供します

 メールでのお問い合わせ

[main@jima-ku.co.jp](mailto:main@jima-ku.co.jp)

 電話でのお問い合わせ

050-3499-0137

 受付時間: 平日10:00-17:00 (土日祝日を除く)

 お見積り、ご不明な点、ご要望をお聞かせください

**JIMAKU**  
TRANSLATION